

ジェンダーから見た外国語検定試験—仏検の場合

フランソワ・ルーセル (大東文化大学外国語学部)

Les examens de certification en langues étrangères au filtre du genre — Le cas du « Futsuken »

François ROUSSEL

Introduction

La question du genre est un enjeu majeur dans l'enseignement du français langue étrangère au Japon. Dans un pays où la majorité des apprenants du français sont des femmes on peut par exemple s'étonner que les manuels ignorent la plupart du temps les pronoms féminins (*elle, elles*) dans leurs recueils de conjugaison¹ sans sembler craindre de compromettre par ce manque de considération la motivation de leur public. Mais surtout, de façon plus large, la question du traitement du genre dans le matériel pédagogique est de nos jours un sujet de débat important dans le monde, dans la perspective de la réalisation de l'égalité effective entre les femmes et les hommes. Si « la base du cours dans ses dimensions culturelles est constituée par le manuel »², alors « les manuels (...) constituent de puissants instruments de socialisation et d'acculturation des jeunes générations : en présentant la société d'aujourd'hui, ils entendent modeler la société de demain »³. Ainsi, à la suite des États-Unis⁴, un mouvement de recherches critiques se développe en France depuis les années 1970 pour repérer les aspects sociaux et culturels implicites des manuels, notamment du point de vue du genre (stéréotypes sexistes...), et au besoin les amender. En 1975, « à l'occasion de l'année internationale de la femme (...) certaines publications s'intéressèrent au contenu des manuels alors en usage dans les classes et en dénoncèrent les préjugés sexistes »⁵. En 1996, un rapport du gouvernement, affirmait « [qu'] il est nécessaire que les livres scolaires et les outils pédagogiques en usage, en toutes disciplines

¹ ROUSSEL 2018.

² BEACCO 2000, p73.

³ CHOPPIN 1996, p2.

⁴ SALTIEL, 1982.

⁵ CHOPPIN 1992, p185.

et à tous niveaux, non seulement traduisent mais aussi favorisent l'évolution (vers l'égalité des hommes et des femmes) »⁶. En 2014, un colloque sur ce même sujet soulignait l'insuffisance des progrès réalisés⁷. En 2017 enfin, un rapport du Haut Conseil à l'Égalité entre les femmes et les hommes soulignait la « sous-représentation des femmes » « dans les programmes et les manuels scolaires » et « (leur) cantonnement à des rôles traditionnels »⁸.

L'enseignement des langues étrangères est bien sûr concerné. Une intervention du colloque de 2014 était d'ailleurs consacrée au FLE (Grace Ranchon : « Est-ce que policière est vraiment le féminin de policier ? », Masculin, féminin et autres dans les manuels de Français Langue Étrangère)⁹. Au Japon, c'est notamment l'enseignement de l'anglais à l'école qui a fait l'objet de recherches récentes, portant sur les *représentations de genre dans les manuels japonais d'anglais langue étrangère*¹⁰. Nous nous proposons dans cette étude d'analyser du point de vue du genre le contenu des épreuves de l'examen de certification japonais du français langue étrangère : le DAPF (Diplôme d'Aptitude Pratique au Français), « Futsuken » en japonais.

Pourquoi le « Futsuken » ?

Créé en 1981, le « Futsuken » est considéré au Japon comme le diplôme incontournable pour les apprenants de la langue française. Il est organisé par l'APEF (Association pour la Promotion de l'Enseignement du Français au Japon, fondation reconnue d'utilité publique en 2011), sous le patronage du Ministère japonais de l'Éducation, de la Science et de la Technologie, et du Service culturel de l'Ambassade de France au Japon. Chaque année, deux sessions (printemps et automne) sont organisées dans une quarantaine de centres de passation à travers tout le Japon ainsi qu'à Paris. De trois niveaux à sa création, le Futsuken est passé progressivement à 7 niveaux aujourd'hui (depuis 2006), du plus élevé au plus faible : 1kyû, jun 1 kyû, 2 kyû, jun 2 kyû, 3 kyû, 4 kyû, 5 kyû.

L'influence du Futsuken se lit d'abord au nombre de ses candidats. Celui-ci a dépassé les 5 000 dès 1985, puis les 10 000 en 1987, les 20 000 en 1994 et les 30 000 en 1998. Après un pic à 34 933 en 2007, il se maintient aujourd'hui un peu en-dessous des 30 000¹¹. Ainsi, depuis sa

⁶ RIGNAULT 1996, p3.

⁷ CENTRE HUBERTINE AUCLERT - désormais CHA - 2014.

⁸ HCE 2017, p14.

⁹ CHA 2014, pp10-13.

¹⁰ LEE 2018.

¹¹ APEF 2011, pp10-11.

création, plus de 750 000 personnes ont déjà passé les épreuves du DAPF. Mais l'influence du Futsuken va certainement bien au-delà de celle d'un simple examen.

Avec ses épreuves conçues en harmonie avec le style d'enseignement pratiqué en université au Japon, tout en s'efforçant d'accompagner et de guider ses évolutions et sa « modernisation »¹², on peut considérer que le Futsuken a joué et joue encore un important rôle normatif sur l'enseignement. Un grand nombre de publications sont dédiées chaque année à la préparation du Futsuken, et consciemment ou non les épreuves du Futsuken modèlent sans doute puissamment le contenu et la forme d'une grande partie des cours de FLE donnés aujourd'hui au Japon. Si l'on s'intéresse à la problématique du genre dans l'éducation, il est donc bien légitime et utile de passer le Futsuken au filtre du genre. D'autant qu'à notre connaissance il n'existe encore aucune étude à ce sujet.

Le matériau et la méthode

Avec 37 années d'existence et 7 niveaux d'examen aujourd'hui - dont certains biannuels - les archives du Futsuken sont très conséquentes. Pour faciliter l'analyse, nous avons choisi de nous pencher cette fois-ci sur le *niveau supérieur uniquement (I kyū)*. On peut supposer que le niveau supérieur, objectif ultime, reflète fidèlement la réalité du Futsuken. Par ailleurs, afin d'avoir une vue diachronique aussi nette que possible, nous avons choisi de nous pencher sur *les 10 premières années et les 10 plus récentes années* de cet examen (1981-1990 et 2008-2017).

Avec le HCE¹³ nous définirons « le genre » comme « système de normes hiérarchisées et hiérarchisantes de masculinité/féminité. Ces normes sont différentes et construites en opposition, valables dans une culture donnée, à une époque donnée. Ce système produit des inégalités entre les femmes et les hommes. »

La méthode utilisée s'inspire librement de celle mise en place par les spécialistes de ce domaine, et notamment par Carole BRUGEILLES et Sylvie CROMER¹⁴. Le corpus sera constitué par l'ensemble des textes des épreuves, incluant les questions de l'examen oral, ainsi que le corrigé de l'exercice de thème tel qu'il apparaît dans les annales officielles de l'examen¹⁵.

¹² APEF 2018.

¹³ HCE 2017, p12.

¹⁴ BRUGEILLES 2005.

¹⁵ APEF 1994 et 2009-2018.

Deux angles d'analyse principaux seront appliqués à ce corpus :

1. Le recensement de toutes les apparitions de personnages masculins et féminins et la comparaison de leur ratio respectif. À la suite de BRUGEILLES et CROMER, nous utiliserons ici le terme « personnage » pour caractériser l'élément à la base de toute histoire. Cela peut être éventuellement un simple pronom, pas forcément sujet d'une phrase.
2. Le recensement de tous les termes désignant un métier ou une situation professionnelle clairement associés à un personnage masculin ou féminin, et leur comparaison.

Secondairement, on s'intéressera aussi aux occurrences du vocabulaire de la parenté et aux occurrences de certains mots représentatifs.

Mais avant de procéder à ces recensements et en guise d'introduction à cette analyse, une observation s'impose : la question du genre est en fait présente de façon explicite dans le Futsuken depuis ses débuts, sous forme d'éléments ponctuels disséminés dans l'ensemble.

Remarque préalable : une vraie attention portée depuis toujours à la question du genre

Le **tableau A**¹⁶ recense ces allusions explicites à la question du genre et à la critique de l'inégalité entre les femmes et les hommes. Cette attention aux questions de genre se traduit notamment par le passage de la dénomination "homme" à la dénomination "humain" pour désigner l'humanité, en harmonie avec l'évolution générale sur ce point (**tableau B**).

Analyse du contenu de genre : 1981-1990, un contenu conforme à la tradition

Le **tableau 1** donne le résultat du recensement des occurrences respectives de personnages masculins et féminins, *en se basant sur les noms* cités (prénom et nom, ou prénom seul, ou nom de famille seul, selon les cas). Comme prévisible eu égard à l'époque concernée (1981-1990), le contenu des épreuves des dix premières années du Futsuken 1 kyû donne l'image d'un monde

¹⁶ Pour des raisons pratiques les tableaux se trouvent en fin d'article, après la bibliographie. Ils font cependant partie intégrante de cette étude et leur lecture est recommandée au fil du texte.

nettement centré sur les hommes. Il y a un grand déséquilibre entre le nombre d'hommes et le nombre de femmes : le ratio est de 73% d'hommes contre 27% de femmes si l'on considère le nombre de personnages. Par ailleurs, les mentions du vocabulaire familial cantonnent l'homme à son rôle d'adulte et de père de famille, tandis que la mention de "petite-fille" fait apparaître les femmes comme enfants également.

Mais qu'en est-il de la répartition par sexe des professions et des situations professionnelles ? Le **tableau 2** fait la synthèse des résultats. Bilan : comme il était prévisible, le tableau parle de lui-même et dépeint une société aux caractéristiques très traditionnelles, où les femmes travaillent peu - ou sinon le plus souvent dans des positions subalternes, tandis que du côté des hommes les positions de dirigeant (politique, économique) sont nettement sur-représentées. Parmi les personnages qui travaillent, 80% sont des hommes et 20% seulement sont des femmes. Et le seul cas de personne ne travaillant pas à l'extérieur est celui d'une femme, décrite comme « femme au foyer ».

De façon caractéristique, les métiers attribués aux femmes apparaissent comme dédiés à l'aide subordonnée à un métier plus prestigieux attribué à des hommes. Ainsi les hommes sont présidents de société quand les femmes sont secrétaires de direction. Ainsi les hommes sont médecins ou chirurgiens, quand les femmes sont infirmières ou sages-femmes. On notera cependant que la description de la situation faite aux femmes dénote un souci réel de vérité puisque la charge des tâches ménagères et le problème de la *double journée* sont clairement mentionnés.

Penchons-nous à présent sur le contenu des dix dernières années.

2008–2017 : les femmes relèvent la tête

Le **tableau 3** analyse la présence comparée des personnages féminins et des personnages masculins dans les épreuves du Futsuken 1 kyû pendant la décennie 2008–2017, notamment à travers un recensement de tous les noms cités. Bilan : le contraste est grand avec la première décennie du Futsuken. On pourrait dire que l'égalité est presque atteinte, avec un ratio hommes/femmes de 52% contre 48% pour ce qui est du nombre de noms mentionnés. Quant au vocabulaire familial, le nombre de femmes y dépasse désormais nettement celui des hommes (59% contre 41%), mais il est difficile de dire si cet écart est significatif.

Avec le **tableau 4**, considérons maintenant la répartition des hommes et des femmes selon les professions. Bilan : les femmes se voient ici attribuer un nombre nettement plus grand de

situations professionnelles « supérieures » que dans le tableau 2. Il y a désormais des femmes parmi les dirigeants politiques, parmi les dirigeants d'entreprise, parmi les professions médicales supérieures (dentiste), parmi les cadres supérieurs. Elles sont plus nombreuses que les hommes à être journalistes. Et on observe même des symétries qui sembleraient presque volontaires, comme pour souligner l'exigence d'égalité : une psychologue femme pour un psychologue homme, une gardienne de refuge femme pour un gardien de refuge homme. Cependant le décompte des personnages dotés d'une activité professionnelle continue de montrer un assez fort déséquilibre : parmi les personnes qui travaillent, 70% sont des hommes et 30% sont des femmes.

Le contenu des épreuves du Futsuken 1 kyû des dix dernières années montre donc en conclusion un net rééquilibrage pour ce qui est de la présence des femmes, mais du point de vue de l'image de la vie professionnelle, l'inégalité, quoique atténuée, reste de mise.

Une comparaison plus fine, année par année, permettrait peut-être de savoir s'il s'agit d'une évolution en cours, quoique encore inachevée.

Bibliographie

- APEF (Association pour la Promotion de l'Enseignement du Français au Japon) (財団法人 フランス語教育振興協会)
- 2011 : APEF 公益財団法人フランス語教育振興協会 記念誌 (仏検創設30周年 財団法人創立25周年 公益財団法人認定)
- 2018 : *A propos du DAPF* <http://apefdapf.org/dapf/presentation/proposfr> (consulté le 01/09/2018)
- 1994 : 文部省認定 実用フランス語技能検定試験 1981~90年度 フランス語教育振興協会編 1級
- 2009 : 文部省後援 実用フランス語技能検定試験 2009年度版 仏検公式ガイドブック 傾向と対策+実地問題 1級
- 2010 : 文部省後援 実用フランス語技能検定試験 2010年度版 仏検公式ガイドブック 傾向と対策+実地問題 1級
- 2011 : 文部省後援 実用フランス語技能検定試験 2011年度版 仏検公式ガイドブック 傾向と対策+実地問題 1級
- 2012 : 文部省後援 実用フランス語技能検定試験 2012年度版 仏検公式ガイドブック 傾向と対策+実地問題 1級
- 2013 : 文部省後援 実用フランス語技能検定試験 2013年度版 仏検公式ガイドブック 傾向と対策+実地問題 1級

- 2014 : 文部省後援 実用フランス語技能検定試験 2014 年度版
仏検公式ガイドブック 傾向と対策+実地問題 1 級
- 2015 : 文部省後援 実用フランス語技能検定試験 2015 年度版
仏検公式ガイドブック 傾向と対策+実地問題 1 級
- 2016 : 文部省後援 実用フランス語技能検定試験 2016 年度版
仏検公式ガイドブック 傾向と対策+実地問題 1 級
- 2017 : 文部省後援 実用フランス語技能検定試験 2017 年度版
仏検公式ガイドブック 傾向と対策+実地問題 1 級
- 2018 : 文部省後援 実用フランス語技能検定試験 2018 年度版
仏検公式ガイドブック 傾向と対策+実地問題 1 級

BEACCO, Jean-Claude

2000 : *Les dimensions culturelles de la classe de langue*

BRUGEILLES Carole et CROMER Sylvie

2005 : *Analyser les représentations du masculin et du féminin dans les manuels scolaires* (Paris : Cepad)

BYRAM, Mickael

2003 : *La compétence interculturelle* (coord.), 2003, Graz : Éditions du Conseil de l'Europe

2004 : *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning*, London-New York: Routledge (736 p)

CAUSSE, Jean-Baptiste

2013 : « Représentation(s) des hommes et des femmes dans les manuels de FLE » Hankuk University of Foreign Studies - Revue des Etudes Francaises 65 (2013.8.15), pp.363~399

CEMEA (association)

Manuels scolaires et stéréotypes sexués : éclairages sur la situation en 2012 étude exploratoire
CEMEAction, Périodique des Centres d'Entraînement aux Méthodes d'Education Active,
Hors série, Décembre 2012

http://www.cemea.be/IMG/pdf/Manuels_scolaires_et_stereotypes_sexues_eclairages_sur_la_situation_en_2012.pdf

CENTRE HUBERTINE AUCLERT

2014 : Colloque *Manuels scolaires, genre et égalité* (consulté le 01/09/2018)

https://www.centre-hubertine-auclert.fr/sites/default/files/images/actes_04_manuelscolaire_22122014_web.pdf

CHOPPIN, Alain

1992 : *Les manuels scolaires : histoire et actualité*. Paris, Hachette (224p)

1996 : « Les manuels scolaires, témoins de l'évolution de la société française ? » Conférence donnée le 13 septembre 1996 à la Maison franco-japonaise <https://www.mfj.gr.jp/web/conf/Choppin.pdf>

CUQ, Jean-Pierre (dir.) :

2003 : *Dictionnaire de didactique du français langue seconde et étrangère* (Paris : ASDIFLE / CLE International)

HCE (Haut Conseil à l'Égalité entre les femmes et les hommes)

2017 : *Formation à l'égalité filles-garçons : Faire des personnels enseignants et d'éducation les moteurs de l'apprentissage et de l'expérience de l'égalité* (rapporteuses : VOUILLOT Françoise, COLLET Margaux, FOURTIC Yseline) Rapport n°2016-12-12-STER-025

http://www.haut-conseil-egalite.gouv.fr/IMG/pdf/hce_rapport_formation_a_l_egalite_2017_02_22_vf.pdf

KRAMSCH, Claire

1980 : *Language and culture*, Oxford:Oxford University Press.

1993 : *Context and Culture in Language Teaching*, Oxford University Press.

2002 : *Language Acquisition and Language Socialization: Ecological Perspectives*, London-New-York, (ed.)

LEE, Jackie F.K.

2018 : « Gender representation in Japanese EFL textbooks - a corpus study » *Gender and Education*, 30:3, 379-395

RIGNAULT, Simone et RICHERT, Philippe

1997 : *Rapport au Premier ministre - La représentation des hommes et des femmes dans les livres scolaires*

ROUSSEL, François

2001 : « Quel contenu de civilisation dans nos manuels ? » *Compte-rendu de la 15^e Journée Pédagogique de Dokkyo* (Université Dokkyo) 19-22

2005 : « Quelle civilisation dans les manuels japonais de français en 2005 ? » *Compte-rendu de la 19^e Journée Pédagogique de Dokkyo*, 68-70

2013 : « Enseigner langue et culture : quelle image de la France dans les manuels de FLE au Japon? (1) La France a travers ses prénoms. »

語学教育研究論叢 (30), 297-313, 2013 (大東文化大学語学教育研究所)

2018 : Enseigner langue et culture : quelle image de la France dans les manuels de FLE au Japon ? — 2. Les manuels au filtre du genre. Définition d'une méthode — 語学教育研究論叢 (36) (大東文化大学語学教育研究所)

SALTIEL, Michèle

1982 : « Le sexisme à l'école. Dans les manuels scolaires. » *Journal des instituteurs*, mai 1982
(pp13-17)

SCHÄRER, Franziska

2000 : « Madame, mère et marchande. La représentation des femmes dans quelques manuels d'enseignement de français langue étrangère », *Bulletin VALS-ASLA* (Association suisse de linguistique appliquée) 72, 123-134.

TABLEAU A
Passages traitant explicitement de la problématique du genre (citations)
<i>Le nombre à droite des citations indique le numéro de page (APEF, 1994)</i>
1981-1990
<i>Le nombre à droite indique le numéro de la page (APEF, 1994)</i>
Condition féminine :
(1) "Les conditions des femmes japonaises" (examen oral) 20
Femmes et travail :
(2) "Pensez-vous que hommes et femmes devraient avoir accès aux mêmes métiers ?" (oral) 20
(3) "la petite gare de Nogi, a, depuis mars 1980, une femme chef de gare, <u>la première à être nommée à ce poste</u> depuis plus de 100 ans qu'existe la Société nationale des chemins de fer" 18
(4) "Il y a de plus en plus de femmes au travail. Qu'en pensez-vous ?" (oral) 115
(5) "Y a-t-il des professions considérées au Japon comme "féminines" ? (oral) 133
Partage inégal des tâches domestiques :
(6) "le partage ((des activités domestiques)) entre hommes et femmes est un peu moins inégal" 127
(7) "Globalement les femmes travaillent cependant plus longtemps que les hommes à cause des activités domestiques" 127
(8) "Ces tâches accaparent les femmes au foyer entre 7 h 12 et 8 h 12 par jour, selon leur âge. L'inégalité se retrouve dans le temps libre, qui est (plus important) pour les hommes que pour les femmes " 127
Domination masculine :
(9) "Même quand il a tort, mon mari (s'arrange) toujours pour avoir raison" 165
Femmes et hommes (flirt, amour, mariage)
(10) "La mère : Tu sors ? Jeanne : Oui, j'ai un <u>rendez-vous</u> . La mère : Avec qui as-tu rendez-vous ? Jeanne : Avec Pierre" 14
(11) "Pour le <u>mariage</u> de Paul, il y aura toute la famille : les parents, les frères et sœurs, les oncles et tantes" 12
(12) "l'homme élégant ... plaît aux femmes" 45
(13) "J.H. 26 ans, libre week-end, dés. renc. J.F. 20 à 30 ans pour sortie loisirs." 73
(14) "28 ans, courageuse et douce, foncièrem. honnête, fonctionnaire, souh. un compag. très gentil" 73
Crise de la famille :
(15) "On dit souvent que <u>l'incompréhension entre les générations</u> s'accroît. Qu'en pensez-vous ?" (oral) 63
(16) "On parle souvent de <u>crise de la famille</u> . Qu'en pensez-vous ?" (oral) 63
(17) "On dit que les Japonais se marient de plus en plus tard. Qu'en pensez-vous ?" (oral) 174 二次
Évolutions des modèles de genre :
(18) "Aujourd'hui, les jeunes garçons s'occupent beaucoup de leur apparence comme les jeunes filles. Qu'en pensez-vous ?" (oral) 96

TABLEAU A (suite)

2009-2017

Les nombres à droite indiquent : (année d'examen) année de publication - numéro de page (dans APEF, 2008-2018, 1 kyū)

Inégalité (complémentarité ?) persistante des conditions :

(19) "Quand j'ai rencontré Natacha (...) et quand elle m'a confié que son ambition était de "faire des enfants et des confitures", j'ai su qu'elle était la compagne idéale pour réaliser mon projet" (2008) 2009-159

Inégalité face à aux soins de santé (médecine) :

(20) "Médicaments : ils soignent mieux les hommes que les femmes". "La raison : les tests de médicaments menés dans les laboratoires le sont principalement sur des rats mâles" (2015) 2016-166

Inégalités et discrimination au travail : femme victime de harcèlement

(21) "Elle est hantée par les persécutions qu'elle a subies de la part de ses collègues" (2009) 2010-148

Progrès de l'égalité au travail : conquête de métiers réputés "masculins", évolution des mentalités

(22) (interview d'une femme agent de sécurité) "Vous vous entendez bien avec vos collègues ? - Oui, très bien. Ce n'est pas un milieu misogyne contrairement à ce que l'on croit." (2010) 2011-196

Nouveaux modèles familiaux (famille recomposée ; garde alternée ; couples non mariés) :

(23) "Nous serons en famille avec Natacha, ma femme, mes trois filles Ania, neuf mois, Marina, deux ans et demi, et Pauline, dix ans. Pauline, née d'un premier mariage, vient nous voir un weekend sur deux et la moitié des vacances" (2008) 2009-159

(24) "La nouvelle première dame de France n'est pas mariée avec le président. Qu'en pensez-vous ?" (oral) (2012) 2013-190

(25) "compagnon" (2013) 2014-183, "compagne" (2008) 2009-159

Évolutions des rôles dans la famille :

(26) Que pensez-vous du congé parental pour les pères ? (oral) (2010) 2011-172

L'amour (homme-femme) : un modèle immuable ?

(27) "Il n'y a rien de nouveau dans les feuilletons télévisés. Dans le cas des histoires d'amour, un homme et une femme se rencontrent, leur amour grandit, un(e) rival(e) entre en scène, ils traversent difficultés et conflits et à la fin, ils se réconcilient ou ils se séparent." (2011) 2012-206

(28) "Paul et Lise. 30.05.98" (baque de mariage) (2015) 2016-

Amour et mariage, du nouveau : couples de même sexe

(29) "Vous êtes pour ou contre le mariage homosexuel ? Pourquoi ?" (oral) (2012) 2013-190

(30) "L'arrondissement de Shibuya (Tokyo) va délivrer des certificats d'union aux couples de même sexe. Que pensez-vous de cette initiative, la première de ce genre au Japon ?" (oral) (2015) 2016-175

TABLEAU B
<p>Des “hommes” aux “humains” (abandon de l’usage du masculin comme “neutre et universel”)</p>
<p>1981-1990 : “homme” désigne le plus souvent les êtres humains, femmes incluses</p> <p>“ [Il y a] peu d’animaux hostiles à l’<u>homme</u> sur le continent européen” (1984) 57 (“La Communauté Européenne : l’espace et les <u>hommes</u>”) (1984) 57 “On commence à fabriquer des robots capables [de manipuler des pièces] avec plus de précision... que l’<u>homme</u>” (1985) 74 “Le cerveau de l’<u>homme</u> le plus ordinaire a des ressources qui ne sont pas encore à la portée de l’intelligence artificielle” (1985) 74 “Les <u>hommes</u> de demain, ceux qu’on s’arrachera, ce n’est pas les grosses têtes, qui seront toujours battues par l’ordinateur” (1985) 74 “L’animal est un révélateur des angoisses de l’<u>homme</u>” (1989) 149 “Si une œuvre d’art est un produit fabriqué par l’<u>homme</u> et que l’on trouve beau...” (1989) 150 “ [Les affiches publicitaires] ne sont-elles pas produites par l’<u>homme</u> ?” (1989) 150 Exception : “l’<u>homme</u> élégant, l’<u>homme</u> qui plaît aux femmes” (1983) 45</p> <p>2009-2017 : “homme” désigne un individu de sexe masculin ; “les humains” ont remplacé “les hommes”</p> <p>“un <u>homme</u> ... a ouvert le feu...” (2013) 2014-183 “Médicaments : ils soignent mieux les <u>hommes</u> que les femmes”. “<u>hommes</u> et femmes ne devraient pas être traités de la même façon” (2015) 2016-166 “Ainsi une hypothèse réaliste serait une augmentation du brassage des populations, et l’émergence d’un profil d’<u>humain</u> métisse qu’on pourrait nommer <i>type brésilien</i>” (2008) 2009-130 “On prétend que c’est grâce à l’impression pénible produite sur les <u>humains</u> par ses pleurs, que le bébé attire sur lui l’attention des adultes et obtient des soins” (2017) 2018-235 “Mais combien de temps encore l’<u>humain</u> interviendra-t-il sur la machine ?” (2016) 2017-190 “C’est au tour des armes létales autonomes, potentiellement imprévisibles, d’être bannies, pour que l’<u>humain</u>, toujours, puisse garder prise sur le déroulement des conflits” (2016) 2017-190</p>

TABLEAU 1	
Présence comparée des hommes et des femmes dans les épreuves du Futsuken 1kyû (et données associées)	
1. 1981 - 1990 (10 premières sessions)	
<i>Le nombre à droite indique le numéro de la page (APEF, 1994). Le chiffre entre parenthèses, comme "(x2)", indique le nombre d'occurrences du même personnage.</i>	
Noms de personnes	
Hommes (personnages masculins)	Femmes (personnages féminins)
Bernard Esambert 15, Hermann Kahn 15, M. Auclair 27, M. Osborn 42, M. Royer 46, Paul 55, Pierre 55, Monsieur Dubanez (x2) 56, Vincent Sandrin 56, Monsieur (5x dont 2 fois seul) 56-57, Jacques 71, M. Louis 73, Herbert Hopf 87, Hans Kierdorf 87, Gregory Arbatov 87, Boris Elstine 87, René Lavaud 108, Nicolas PERTIER, Perry (commodore) 111, Mac Arthur 111, Jean Valois 126, Picasso 142, Professeur Jean Dumas 144, M. Dumont 164, M. Durand 164, Picasso 164.	Mme Auclair 27, Mme Auclair 27, Mme Pascal 40, Mlle Dupuy 42, Mlle Darbon 108, Françoise 124, Marie 142, Annick Percheron 169, Mme Mercier (x5) 173.
Vocabulaire de la famille et de la parenté	
le père 13, le père (x 3) 89, 90, le chef de famille (à propos du téléphone: "plus de neuf foyers sur dix, dont le chef de famille est un cadre supérieur ou exerce une profession libérale, en disposent, contre 54% des ménages ouvriers") 28, mari 165.	mère (x 5) 89, 90, mère 104, petite-fille 124
Décompte global des mentions de noms (1981-1990)	
Hommes : 24 noms distincts, 26 apparitions ("Picasso" et "M.Ibanez" : chacun 2 fois) Femmes : 9 noms distincts, 13 apparitions ("Mme Mercier" apparaît 5 fois sur la même page)	
→ Ratio Hommes / Femmes dans le nombre de noms mentionnés : 24 / 9 soit 73% / 27% Ratio H / F dans les occurrences de personnes qui travaillent : 26 / 13 soit 67% / 33%	

TABLEAU 2	
<p>Situation professionnelle comparée des hommes et des femmes dans les épreuves du Futsuken 1kyū</p> <p>1. 1981 - 1990 (10 premières sessions)</p> <p><i>Le nombre à droite indique le numéro de la page (APEF, 1kyū, 1994). Le chiffre entre parenthèses, comme "(x2)", indique le nombre d'occurrences du même personnage. Les mots en italiques et les passages entre guillemets sont des citations. Les mentions [entre crochets] sont déduites du contexte (non explicites)</i></p> <p>Personne ayant une activité professionnelle</p>	
Hommes (personnages masculins)	Femmes (personnages féminins)
<p>[fait une <i>carrière</i>] 123, <i>rétribué</i> 106 ("Vous serez rétribué en fonction de votre rendement"), [salarié] ("Cette dépense correspond pour lui à deux mois de <i>salaire</i>") 104, [travaille] ("Il a un caractère propre à faire ce <i>travail</i>") 142, <i>employé</i> 26, [a travaillé] (<i>retraité</i>) 87.</p>	<p>"femmes <i>actives</i>" 127, [travaille à l'extérieur] 76 (x2).</p>
Personnes sans activité professionnelle	
(néant)	"femmes <i>au foyer</i> " 127
Responsable ou dirigeant politique	
<p><i>homme politique</i> 12 (x2), (<i>homme politique</i> ou responsable syndical) (<i>orateur</i> dans un meeting) 47, <i>homme politique</i> ("<i>haut responsable</i>" politique) 87, <i>grand homme politique</i> 164, [député] 164, <i>ambassadeur</i> (du Japon) 169, <i>ministre</i> des Affaires culturelles 41, <i>premier ministre</i> 14, <i>premier ministre</i> 26, <i>Président de la République</i> 56, <i>chancelier</i> (ouest-allemand) 72.</p>	(néant)
Dirigeant d'entreprise	
<p>[<i>chef d'entreprise</i>] (laveries automatiques) 19, <i>patron</i> 26, [président de société] (M. Osborn) 42, <i>directeur</i> (d'un institut de recherches) 87, <i>directeur</i> 106</p>	(néant)
Dirigeant associatif (bénévole ?)	
<p>[président d'une association] 145 ("<i>Le Mouvement universel de la responsabilité scientifique</i>, que je préside"...)</p>	(néant)
Assistance (subalterne) au dirigeant	
(néant)	<p>[secrétaire de direction] ("<i>秘書の Mlle Dupuy</i>") 42, [secrétaire de direction] (répond au téléphone et prend note pour le responsable) 108, <i>secrétaire</i> (x 3) 130, 131.</p>
Profession prestigieuse à haute qualification et à haute rémunération supposée (médecin, avocat, journaliste, sportif professionnel, écrivain, artiste, antiquaire...)	
<p><i>médecin</i> (x 4) 89, 90, <i>médecin</i> 141, [chirurgien] 144 (<i>Professeur</i> de médecine), <i>avocat</i> 109 ("<i>Maitre Nicolas PERTIER</i>", "avocat de renommée internationale"), <i>avocat</i> 124, <i>journaliste</i> 149, <i>rugbyman</i> 92, <i>écrivain</i> 14, <i>artiste</i> 105, [antiquaire-brocanteur] 73.</p>	(néant)
Professions médicales plus subalternes (assistance aux médecins)	
(néant)	<p><i>sage-femme</i> (x 4) 89, 90 <i>infirmière</i> 125</p>

Chef de service, cadre supérieur	
<i>chef de service</i> (x 2) 130, <i>responsable du service des ventes</i> 108, [<i>responsable des abonnements</i> d'un magazine] 125, [<i>responsable des achats</i>] 108.	<i>chef de gare</i> (JR)(mais "petite gare") (x2) 18
Employé ayant une bonne situation	
<i>employé dans une grande banque</i> 46	<i>employée</i> (dans un grand magasin) 173
Métier moins prestigieux (souvent directement au service des précédents)	
<i>coiffeur</i> 141, <i>maîtres d'hôtel</i> 42, <i>agents (de police)</i> (pour assurer le service d'ordre lors d'une réception de présidents de société) 42, <i>ouvriers</i> 87, <i>ouvriers</i> 141	[<i>en recherche d'emploi de baby-sitter/femme de ménage</i>] ("J.F. cher. à garder enfts ou heures de ménage la journée ou le soir") 73
Études et métiers intellectuels	
<i>élève</i> 54, <i>élève</i> 70, <i>professeur</i> 105, <i>jeune chercheur</i> 125, <i>traducteur</i> 133, <i>sociologue</i> 149	[<i>professeur</i>] ("Mme Pascal n'a pas fait cours parce qu'elle est enrhumée) (x2) 40 [<i>sociologue</i>] (SOFRES - déduction - 169)
Consommation (appétit, activité)	
<i>consommateur</i> 44, <i>client</i> 125, "Il projette un voyage en Amérique du Sud" 123, "Il a les (moyens) de se permettre ce genre de luxe" 124, "hommes actifs" 127, <i>gourmand</i> 123	[<i>cliente</i>] d'un "grand magasin" 173
Désordre (maladie, crime)	
<i>malade</i> 142, <i>alcoolique</i> (x 2) 113, <i>accusé</i> 141, <i>voleur</i> 11 (x2), <i>voleur</i> 124, [<i>voleur</i>] 173, <i>escroc</i> 55.	(néant)
Travail domestique et double journée de travail (la femme est seule responsable des tâches ménagères même si elle travaille)	
(néant)	[<i>fait la cuisine</i>] ("J'ai fait ce gâteau d'après la (recette) de ma mère") 16, " <i>ménagère</i> (...)" tout en continuant de travailler à l'extérieur" (contexte : fait les courses et la cuisine) 76, "Si l'on suit tous ces conseils, il est encore possible de manger chez soi de la <i>bonne cuisine</i> tout en continuant à travailler à l'extérieur" 76
Décompte global (1981-1990)	
<p>Hommes : 52 personnages (57 occurrences) avec activité professionnelle (dont un retraité). Femmes : 13 personnages (20 occurrences) avec activité professionnelle (dont une personne en recherche d'emploi), et 1 pers. explicitement sans activité profess. ("au foyer").</p> <p>→ Ratio Hommes / Femmes dans le nombre de personnages qui travaillent : 52 / 13 soit 80% / 20 % Ratio Hommes / Femmes dans les occurrences de personnes qui travaillent : 57 / 20 soit 74% / 26%</p>	
<p>Note : Quand le moindre doute est possible (éventualité de la fonction neutre du masculin), les mots ne sont pas comptabilisés comme "masculins", ainsi par exemple pp 61-62 n'ont pas été pris en compte : (les) <i>chefs</i> (cuisiniers) ; le <i>berger</i> (x 2) ; (chaque) <i>paysan</i> ; l'<i>agriculteur</i> ; l'<i>industriel</i> ; (le) <i>vétérinaire</i>. Pour la même raison les noms de métiers au masculin pluriel ne sont pas comptabilisés comme "masculins" sauf quand le contexte l'indique sans ambiguïté.</p>	

TABLEAU 3	
Présence comparée des hommes et des femmes dans les épreuves du Futsuken 1kyû (et données associées)	
2. 2008 - 2017 (10 dernières sessions)	
<p><i>Les nombres à droite indiquent : (année d'examen) l'année de publication - numéro de page (dans APEF, 2008-2018, 1 kyû). Le chiffre entre parenthèses, comme "(x2)", indique le nombre d'occurrences du même personnage.</i></p>	
Noms de personnes	
Hommes (personnages masculins)	Femmes (personnages féminins)
<p>Alexis Morel (2008) 2009-125, Morel (2008) 2009-125, Johnny Hallé (2008) 2009-125, David Lévy (2008) 2009-125, Lucien (x6) (2008) 2009-155/156, Patrice (x8) (2008) 2009-159/160, Michel Duplessis (x3) (2009) 2010-152, Laurent (2009) 2010-160, Laurent (x5) (2009) 2010-185, Victor Hugo (2010) 2011-159, Robert (x10) (2010) 2011-200/201, Alain (2011) 2012-172, Roger (2011) 2012-173, Yannick Abong (2011) 2012-176, Olivier Sancier (x2) (2011) 2012-180/181, M. Sancier (2011) 2012-180, Oussama Ben Laden (2011) 2012-186, André Duval (2012) 2013-179, André (x2) (2012) 2013-179, Badou Hadji (x3) (2012) 2013-180, Astérix (2012) 2013-184, Obélix (2012) 2013-184, Claude (x3) (2012) 2013-216, Jacques (2013) 2014-180, Jean (2013) 2014-181, Olivier (2013) 2014-181, Gaspard (x2) (2013) 2014-186, Youssef (2013) 2014-186, Nabil (2013) 2014-186, Mohamed (x2) (2013) 2014-186, Yacine (2013) 2014-186, Christopher (2013) 2014-186, Côme (2013) 2014-186, Jean Lenardie (x2) (2013) 2014-188, Lenardie J. (x2) (2013) 2014-189, Benoît (x4) (2013) 2014-223/224, Eric Vington (x2) (2014) 2015-188, Rainer Brüderle (2014) 2015-190, Bruno (x7) (2014) 2015-226, Jacques (x2) (2015) 2016-160, Maxime (2015) 2016-161, Nicolas Martinez (2015) 2016-163, Jérôme Dutoit (2015) 2016-163, Ludwig Weisse (x2) (2015) 2016-164, Saphir Rekk (2015) 2016-168, Paul (2015) 2016-202, Jacques (x2) (2016) 2017-186, Denis (2016) 2017-186, Yves Le Quellec (2016) 2017-194, Michel (x5) (2016) 2017-232, Laurent (x10) (2016) 2017-236/237, Denis (x2) (2017) 2018-192, [Claude (M? F?) (2017) 2018-194] , John Pratt (x2) (2017) 2018-199, Fabrice (x10) (2017) 2018-244/245.</p>	<p>Natacha (2008) 2009-159, Ania (2008) 2009-159, Marina (2008) 2009-159, Pauline (x2) (2008) 2009-159, Dominique (x10) (2009) 2010-189, Sylvie (2010) 2011-159, Jeanne (2010) 2011-160, Jeanne Ménager (2010) 2011-164, Virginie (x7) (2010) 2011-195/197, Simone (2011) 2012-173, Marie-Hélène (x2) (2011) 2012-76, Patricia (2011) 2012-183, Karima (2011) 2012-184, Patricia (x7) (2011) 2012-201/209, Karima (x13) (2011) 2012-213/215, Marie (2012) 2013-176, Zoé (2012) 2013-177, Nataya Clark (x5) (2012) 2013-182/183, Louise (2012) 2013-214, Marielle (x8) (2012) 2013-220, Valérie Lemaire (x2) (2013) 2014-184, Madeleine (2013) 2014-186, Irène (x2) (2013) 2014-186, Ariane (2013) 2014-186, Marie-Anne (2013) 2014-186, Anne-Claire (2013) 2014-186, Sandy (2013) 2014-186, Alison (2013) 2014-186, Sofiane (2013) 2014-186, Cassandra (2013) 2014-186, Sabrina (2013) 2014-186, Linda (2013) 2014-186, Marion (x5) (2013) 2014-218/219, Julie (2014) 2015-184, Mathilde Thibault (x2) (2014) 2015-187, Katrin Göring-Eckardt (x2) (2014) 2015-190/191, Hélène (2014) 2015-223, Marie (2015) 2016-160, Delphine (2015) 2016-202, Lise (2015) 2016-202, Matilda (2015) 2016-207, Claire Judes (2016) 2017-189, Pascale (x2) (2016) 2017-189, Mélissa (x2) (2016) 2017-192/193, Geneviève Viatte (x3) (2016) 2017-192/193, Madame Viatte (2016) 2017-192, Virginie Laroche (2016) 2017-194, [Claude (M? F?) (2017) 2018-194] , Anne Duchêne (2017) 2018-195, Patricia (x5) (2017) 2018-240</p>
Vocabulaire de la famille et de la parenté	
<p>père (2008) 2009-130, père (x2) (2008) 2009-160, père de famille (2009) 2010-154, père (2014) 2015-186, père (2017) 2018-193, fil (2010) 2011-160, mari (2012) 2013-176, compagnon (2013) 2014-183, grand-père (x2) (2008) 2009-159/160, grand-père (2017) 2018-192, oncle (2011) 2012-</p>	<p>[mère] (2008) 2009-123, une mère (2008) 2009-124, mères (2008) 2009-130, mère d'André (2012) 2013-179, sa mère (2016) 2017-186, mère (2017) 2018-192, maman (2013) 2014-183, belle-mère (famille recomposée) (2008) 2009-160, fil(s) (x4) (2008) 2009-159/160, fil(e) (2013) 2014-183, sa/la femme (x2) (2013) 2014-183, épouse (2008) 2009-159, femme (= épouse) (x2) (2008) 2009-159/160, compagne (2008) 2009-159, soeur (2017) 2018-194.</p>
Décompte global des mentions de noms (2008-2017)	
<p>Hommes : 55 noms, 125 apparitions, Femmes : 50 noms, 108 apparitions</p> <p>→ Ratio Hommes / Femmes dans le nombre de noms mentionnés : 55 / 50 soit 52% / 48% Ratio Hommes / Femmes dans le nombre total d'apparitions : 125 / 108 soit 54% / 46%</p> <p>Vocabulaire parental : Hommes : 13 occurrences (41%), Femmes : 19 occurrences (59%)</p>	

TABLEAU 4	
Situation professionnelle comparée des hommes et des femmes dans les épreuves du Futsuken 1kyû	
2. De 2008 à 2017 (10 dernières sessions)	
<p><i>Les nombres à droite indiquent l'année d'examen, l'année de publication, et le numéro de page : (année de l'examen) année de publication - numéro de page. Références : APEF 2008-2018 (1 kyû). Le chiffre entre parenthèses, comme "(x2)", indique le nombre d'occurrences du même personnage. Les mots en italiques et les passages entre guillemets sont des citations. Les mentions [entre crochets] sont déduites du contexte (non explicites)</i></p>	
Personne ayant une activité professionnelle	
Hommes (personnages masculins)	Femmes (personnages féminins)
<p>[travail] ("renvoyé") (2016) 2017-186, [travail] ("renvoyé") (2013) 2014-180, [travail] ("renvoyé") (2015) 2016-160, [travail] ("ma femme et moi avons quitté notre travail") (2010) 2011-200, "supérieur" (de quelqu'un) (2015) 2016-164, "conseiller compétent" (2016) 2017-188</p>	<p>[travail] ("ses collègues") (2015) 2016-160, [travail] ("femmes qui travaillent") (2013) 2014-188, [travail] ("les femmes ne sont pas heureuses dans l'entreprise") (2013) 2014-188, [travail] ("ma femme et moi avons quitté notre travail") (2010) 2011-200, [travail] (assigne la SNCF en justice pour la perte de son emploi) (2011) 2012-175</p>
Personnes sans activité professionnelle, et activités non professionnelles	
(néant)	<p><i>femme enceinte</i> (2013) 2014-193, <i>bénévole</i> (2016) 2017-192, <i>violoniste amateur</i> ("<i>Elle a déjà commencé à travailler son violon pour son prochain concert</i>") (2017) 2018-193</p>
Responsable ou dirigeant politique	
<p><i>maire</i> ("Le maire est encore revenu sur sa parole") (2015) 2016-162, <i>maire</i> ("Les Londoniens viennent d'élire un maire musulman") (2016) 2017-201, <i>adjoint au maire</i> de Paris (2013) 2014-222, [homme politique] ("représentant du FDP") (2014) 2015-190, <i>ministre</i> (de la pêche) (2010) 2011-161, <i>président</i> (de la république) (2012) 2013-190, <i>président</i> (2010) 2011-160, <i>président</i> (2011) 2012-174, <i>pape</i> (2008) 2009-135</p>	<p>[femme politique] <i>membre important</i> (d'un parti politique) (des Verts) (2014) 2015-190, "première dame de France" (2012) 2013-190 (position mais pas profession)</p>
Direction d'entreprise	
<p>[entrepreneur, chef d'entreprise] <i>éditeur</i> (en ligne) (et fondateur d'éditeur de logiciels) (2008) 2009-125, [entrepreneur, chef d'entreprise] (entreprise de lavage de véhicules sans eau) (2014) 2015-227, [entrepreneur, chef d'entreprise] (2014) 2015-228, [chef d'entreprise] (producteur de foie gras de canard) (2016) 2017-231, [chef d'entreprise] (créateur d'une marque de chaussures) (2012) 2013-215, <i>patron</i> (2015) 2016-164, <i>directeur</i> industriel (2014) 2015-188, <i>directeur</i> (de la même usine) (2014) 2015-188, [propriétaire-exploitant agricole] ("oliveraie") (2008) 2009-159, <i>fermier</i> (2012) 2013-177, <i>boulangier</i> (2014) 2015-222, <i>boulangier</i> (2016) 2017-192</p>	<p>[entrepreneure] (créatrice - à 15 ans - et gérante d'une "entreprise de vente en ligne" (hébergée dans une des sociétés de ses parents) (x2) (2012) 2013-219, <i>directrice</i> (services : "bureaux") (2010) 2011-158, [éditrice] (créatrice du ""premier magazine électronique féminin, dédié aux femmes françaises de culture musulmane"" (2011) 2012-213</p>

Direction d'association ou de syndicat (possiblement bénévole)	
<p>[responsable de syndicat professionnel] (“ostréiculteur”) (2010) 2011-161, [fondateur d'association culturelle]) (2012) 2013-180, [président d'association] (“président de Familles-Nature”) (2011) 2012-180, [président fondateur d'association] (solidaire pour le développement économique de la ville de Montauban) (2012) 2013-215, [leader de mouvement social] (initiateur d'une “proposition de loi pour interdire les corridas et les combats de coqs en France”) (2011) 2012-178</p>	<p><i>présidente d'association</i> (“FraterSolidarité”) (x2) (2010) 2011-164, <i>présidente</i> (d'association humanitaire) (2016) 2017-192</p>
Assistance (subalterne) au dirigeant	
<p>(néant)</p>	<p>(néant)</p>
Profession prestigieuse à haute qualification et à haute rémunération supposée (médecin, avocat, journaliste, sportif professionnel, écrivain, artiste...)	
<p><i>médecin</i> (2014) 2015-198, <i>médecin</i> (2013) 2014-187, <i>dentiste</i> (2015) 2016-202</p> <p><i>avocat</i> (x3) (2011) 2012-175, <i>architecte</i> (2009) 2010-152</p> <p><i>journaliste</i> (2013) 2014-218/219, <i>journaliste</i> (2014) 2015-223, <i>journaliste</i> (2015) 2016-202, [journaliste] (“l'intervieweur”) (2017) 2018-238</p> <p>[écrivain] (2012) 2013-177, <i>écrivain</i> (2014) 2015-186, <i>auteur</i> (écrivain, seconde activité) (2008) 2009-125, <i>auteur de BD</i> (2014) 2015-197, <i>compositeur</i> (de musique) (2009) 2010-149, <i>chanteur</i> (2014) 2015-185, <i>acteur</i> (2012) 2013-176, <i>torero</i> (2011) 2012-178</p>	<p><i>chirurgienne dentiste</i> (2016) 2017-192, <i>vétérinaire</i> (2016) 2017-189, <i>biologiste</i> en zoo (2011) 2012-209, [biologiste (spécialiste des chimpazés)] (2014) 2015-223/224</p> <p><i>journaliste</i> (2008) 2009-154/155, <i>journaliste</i> (2009) 2010-183, <i>journaliste</i> (2016) 2017-231, “journaliste d'agence”, “correspondante permanente à Tokyo” (2017) 2018-239, “correspondante” (d'agence de presse) écrivain (2017) 2018-239/240 (x2), <i>journaliste</i> (2017) 2018-239</p> <p><i>écrivain</i> (x2) (2017) 2018- 239</p> <p><i>peintre artisanal</i> (artiste peintre de fresques et peintre en bâtiment) (2009) 2010-188</p>
Professions plus subalternes (assistance aux médecins, aux avocats...)	
<p>(néant)</p>	<p><i>assistante juridique</i> dans un cabinet d'avocats (2011) 2012-175</p>
Chef de service, cadre supérieur, poste à responsabilités	
<p>[capitaine de navire] (pilote professionnel de navire sur le Rhône) (x4) (2009) 2010-151, [cadre dirigeant dans une maison d'édition] (“porte-parole”) (2008) 2009-125, [cadre supérieur employé d'une “société de Bourse” (2008) 2009-159, [fonctionnaire de niveau “cadre supérieur”] <i>directeur local du tourisme</i> à Usedom (Allemagne) (2009) 2010-154, [fonctionnaire de niveau “cadre supérieur”] <i>délégué du préfet</i> (x2) dans un quartier (2011) 2012-176, <i>ingénieur</i> en aérospatiale (2008) 2009-153, <i>informaticien</i> (2008) 2009-125, <i>haut fonctionnaire</i> (2012) 2013-184, <i>inspecteur des impôts</i> (2013) 2014-184, <i>lieutenant de police</i> (2013) 2014-184, <i>responsable de l'équipe de sauveteurs</i> (en montagne) (2015) 2016-163, <i>responsable de l'agence des guides de haute montagne</i> (2015) 2016-163, <i>gardien de refuge</i> (x2) (2008) 2009-154</p>	<p>[fonctionnaire de niveau “cadre supérieur”] <i>porte-parole du Service de police</i> (de Montréal) (2014) 2015-187, [fonctionnaire de niveau “cadre supérieur”] <i>analyste à l'OCDE</i> (2013) 2014-184, [chercheuse, chef de laboratoire en biologie/génétique] (“Nataya Clark et son équipe...”) (2012) 2013-182, <i>chargée de communication</i> dans une “association environnementale” (2017) 2018-195, <i>gardienne de refuge</i> (2008) 2009-154</p>

Employé.e (bonne situation)	
(néant)	(néant)
Métier moins prestigieux (souvent directement au service des précédents)	
policier (2014) 2015-187, "(travailler) dans un supermarché " (2014) 2015-227, "(travailler) dans le service à la personne " (2014) 2015- 227, ouvrier (2013) 2014-187	assistante sociale (2013) 2014-184, agent de sécurité (2010) 2011-195, couturière (2014) 2015-185, " intérim ... : télé-prospection, logistique, commis de cuisine" (2010) 2011-196
Études et métiers intellectuels	
collégien (2012) 2013-179, chercheur (x2) (2015) 2016-164, sociologue (x2) (2013) 2014-188, psychologue (2016) 2017-194 philosophe (2016) 2017-186, [philosophe] ("spécialiste des questions d'éthique dans la neuroscience") (2017) 2018-199, prêtre (2009) 2010-160, prêtre (2009) 2010-183, prêtre (2014) 2015-198	lycéenne (2009) 2010-188, [étudiante] aux Beaux-Arts Nancy (2009) 2010-188, étudiante (2017) 2018-205, étudiante (2017) 2018-239, psychologue (2016) 2017-194
Consommation (appétit, activité)	
client (2015) 2016-164, internaute (2012) 2013-184, internaute (2012) 2013-179, [grand voyageur] (2017) 2018-243/245	(néant)
Désordre (maladie, crime)	
menteur (2015) 2016-161, malfaiteur (2012) 2013-177, condamné (2011) 2012-172, criminel (récidiviste) (2009) 2010-150, innocent (2011) 2012-173	voleuse (mineure)("Une adolescente de 12 ans a acheté pour plus de 2500 euros de friandises ... avec un chéquier volé") (2014) 2015-222
Travail domestique et double journée	
(néant)	(néant)
Décompte global (2008-2017)	
<p>Hommes : 72 personnages (81 occurrences) avec activité professionnelle. Femmes : 32 personnages (35 occurrences) avec activité professionnelle. → Ratio Hommes / Femmes des personnages qui travaillent : 72 / 32 soit 69% / 31 % Ratio Hommes / Femmes des occurrences de pers. qui travaillent : 81 / 35 soit 70% / 30%</p>	
<p>Note : Quand le moindre doute est possible (éventualité de la fonction neutre du masculin, notamment au pluriel), les mots concernés ne sont pas comptabilisés comme "masculins".</p>	